

AMaZJa 'HU von JöHUDa 'H

sein Sieg über Se'IR

פֶּן־	עֲשָׂרִים	וַחֲמֵשׁ	שָׁנָה	מֶלֶךְ	אֲמָצְיָהּ	וְעֲשָׂרִים	וַחֲשֵׁעַ	שָׁנָה	מֶלֶךְ
BÄN-» „Sohn von“ ~Verstehender von	ÄSSRI 'M» „zwanzig“ ~	WöChäMe 'Sch» und „fünf“ e:25	SchäNa 'H» „Jahr“ ~	MäLa 'Kh» „regierte er“ ~	ÄMaZJa 'HU» AMaZJa 'HU ü:Gefestigter JHWhs	WöÄSSRI 'M» und „zwanzig“ ~	WaTe 'Scha-» und „neun“ e:29	SchäNa 'H» „Jahr“ ~	MäLa 'Kh» „regierte er“ ~
פֶּן־	עֲשָׂרִים	וַחֲמֵשׁ	שָׁנָה	מֶלֶךְ	אֲמָצְיָהּ	וְעֲשָׂרִים	וַחֲשֵׁעַ	שָׁנָה	מֶלֶךְ
[na].ms.cs	car.mfp	car.fs pk.cj	fs ka.pe.3ms	ka.pe.3ms	na	car.mfp pk.cj	car.fs pk.cj	fs ka.pe.3ms	ka.pe.3ms

בִּירוּשָׁלַם	וְשֵׁם	אִמּוֹ	יְהוֹעָדָן	מִירוּשָׁלַם
BIRUSchäLa 'iM» in JöRUSchäLa 'iM ü:Zielseiender Friede	WöSche 'M» und „Name der“ ~	İMO '» „Mutter“, seiner“ ~	JöHOÄDa 'N» JöHOÄDa 'N ü:JHWhs Lusthaben	MIRUSchäLa 'jIM» von JöRUSchäLa 'iM ü:Zielseiender Friede
יְרוּשָׁלַם	שֵׁם	אִם ו	יְהוֹעָדָן	מִן יְרוּשָׁלַם
na pk.pp	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms fs.cs	na	na pk.pp

וַיַּעַשׂ	הַיִּשָּׂר	בְּעֵינַי	יְהוָה	לֹא	בְּלִבָּב	שָׁלֵם
Wajja 'ÄSS» und „er tat“ ~	HajjaSchä 'R» das „gerade“ ~	BöEİNe 'J» in „Augen des“ in Gequellen des	JaHäWä 'H» „JHWH“ ü:Er wird {pi}	Lo '» nicht ~	BöLeBhä 'Bh» in „Herzgeheg“ ~	SchäLe 'M» „vollkommenem“ ~vollführtem/~befriedetem
וַיַּעַשׂ	הַיִּשָּׂר	בְּעֵינַי	יְהוָה	לֹא	בְּלִבָּב	שָׁלֵם
ka.wft.3ms pk.cj	aj.ms pk.at	pk.pk pk.pp	hi/pi.ft.3ms	pk.ng, na	ms pk.pp	aj.ms

וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	חֻקָּה	הַמַּמְלָכָה	עָלָיו	וַיַּהֲרֹג	אֶת־	עַבְדָּיו	הַמַּכִּים
WajöHI '» und „es/er wurde“ ~	KaÄSchä 'R» wie welches	ChäSöQa 'H» „Halt hatte“ es/sie	HaMaMLäKha 'H» das „Regententum“ ~	ÄLä 'W» auf „ihm“ ~	WajjaHaRo 'G» und „er brachte um“ ~	ÄT-» ÄT	ÄBhäDä 'W» „Diener“ seine	HaMaKI 'M» die „Schlagenmachenden“ ~
וַיְהִי	כַּאֲשֶׁר	חֻקָּה	הַמַּמְלָכָה	עָלָיו	וַיַּהֲרֹג	אֶת־	עַבְדָּיו	הַמַּכִּים
ka.wft.3ms pk.cj	pk.rl pk.pp	ka.pe.3fs	fs pk.at	sf.3ms pk.pp.p	ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3ms mp.cs	hi.pt.mp fp pk.at

אֶת־	הַמֶּלֶךְ	אָבִיו
ÄT-» ÄT	HaMä 'LäKh» den „Regenten“ ~	ÄBhi 'W» „Vater“, seinen“ ~
אֶת־	הַמֶּלֶךְ	אָב ו
pk	pk.at	sf.3ms ms.cs

וְאֵת־	בְּנֵיהֶם	לֹא	הָמִית	כִּי	כַּפְתּוּב	בַּתּוֹרָה	בְּסֵפֶר
WöÄT-» und ÄT	BöNeHä 'M» „Söhne“, ihre“ ~	Lo '» nicht ~	HeMI 'T» „tötete er“ machte sterben er	KI '» „denn“ ~	KhaKaTU 'Bh» wie das „Aufgeschriebenerworfende“ ~	BaTORä 'H» in der „Zielgebung“ in der ~Einweisung	BöSe 'PhäR» in „Urkunde der Zählung“ des in Zählung des
וְאֵת־	בְּנֵיהֶם	לֹא	הָמִית	כִּי	כַּפְתּוּב	בַּתּוֹרָה	בְּסֵפֶר
pk pk.cj	sf.3mp mp.cs	pk.ng, na	hi.pe.3ms	pk.cj, ms	kpp.ms pk.pp+pk.at	fs pk.pp+pk.at	ms.[cs] pk.pp

מִשָּׁה	אֲשֶׁר־	צִוָּה	יְהוָה	לְאֹמֶר	לֹא־	יָמוּתוּ	אָבוֹת־	בָּנִים	וּבָנִים	לֹא־
MoSchä 'H» MoSchä 'H ü:Enttauchender	ÄSchäR-» welches ~	ZiWä 'H» „gebot er“ ~	JaHäWä 'H» „JHWH“ ü:Er macht werden	Le'Mo 'R» zu „sprechen“ ~	Lo '» nicht ~	JaMU 'TU» „sie werden sterben“ ~	ÄBhO 'T» „Väter“ ~	BäNI 'M» „Söhnen“ ~	UBhäNI 'M» und „Söhne“ ~	Lo '» nicht ~
מִשָּׁה	אֲשֶׁר	צִוָּה	יְהוָה	לְאֹמֶר	לֹא־	יָמוּתוּ	אָבוֹת־	בָּנִים	וּבָנִים	לֹא־
na	pk.rl	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	ka.if.[cs] pk.pp	pk.ng	ka.ft.3mp	mp	mp	mp pk.cj	pk.ng

a: ~Turteltäubin, ~Stierin {ar}

a:Enttauchter, rückw.: „HaScheM“ ü:Der Name

יָמוּתוּ	עַל־	אָבוֹת־	כִּי	אִישׁ	בַּחֲטָאוֹ	יָמוּתוּ
JaMU 'TU» „sie werden sterben“ ~	ÄL-» „aufgrund“ auf	ÄBhO 'T» „Väter“ ~	KI '» „denn“ ~	İ 'Sch» „Mann“ ~Ur-Seiender	BöChäTh 'O» im „Verfehlen“, seinem“ ~	JaMU 'TU» „sie sterben“ ~
יָמוּתוּ	עַל־	אָבוֹת־	כִּי	אִישׁ	בַּחֲטָאוֹ	יָמוּתוּ
ka.ft.3mp	pk.pp	mp	pk.cj, ms	ms.[cs]	sf.3ms ms.cs pk.pp	ka.ft.3mp

וַיִּקְבֹּץ	אֲמָצְיָהּ	אֶת־	יְהוּדָה	וַיַּעֲמִידֶם	לְבֵית־	אָבוֹת־	לְשָׂרֵי	הָאֲלָפִים
WajjiQBo 'Z» und „er scharte“ ~	ÄMaZJa 'HU» AMaZJa 'HU ü:Gefestigter JHWhs	ÄT-» ÄT	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes	WajjaÄMIDe 'M» und „er machte stehen“, sie“ ~	LöBheIT-» zum „Haus der“ ~	ÄBhO 'T» „Väter“ ~	LöSSaRe 'J» zu „Fürsten von“ ~	HaÄLäPhI 'M» den „Tausendschaften“ den Tausenden
וַיִּקְבֹּץ	אֲמָצְיָהּ	אֶת־	יְהוּדָה	וַיַּעֲמִידֶם	לְבֵית־	אָבוֹת־	לְשָׂרֵי	הָאֲלָפִים
ka.wft.3ms pk.cj	na	pk	na	sf.3mp hi.wft.3ms pk.cj	[na].ms.cs pk.pp	mp	mp.cs pk.pp	car.mp pk.at

וּלְשָׂרֵי	הַמֵּאוֹת	לְכָל־	יְהוּדָה	וּבְנֵימֶן	וַיִּפְקְדֵם	לְמִנְּוֹן	עֲשָׂרִים
ULöSSaRe 'J» „Fürsten von“ und zu ~Liedenden von	HaMe'O 'T» den „Hundertschaften“ den Hunderten	LöKhol-» zu „all“ ~	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes	UBhiNJaMi 'N» und BiNJaMi 'N ü:Sohn/Verstehen der Rechten	WajjiPNQöDe 'M» und „er bestimmte“, sie“ und er setzte sich vor sie	LöMiBä 'N» zu vom „Sohn von“ ~	ÄSSRI 'M» „zwanzig“ ~
וּלְשָׂרֵי	הַמֵּאוֹת	לְכָל־	יְהוּדָה	וּבְנֵימֶן	וַיִּפְקְדֵם	לְמִנְּוֹן	עֲשָׂרִים
mp.cs pk.pp pk.cj	car.fp pk.at	ms.[cs] pk.pp	na	na pk.cj	sf.3mp ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs pk.pp pk.pp	car.mfp

שָׁנָה	וַיַּמְעִלָּהּ	וַיִּמְצְאֶם	שְׁלֹשׁ־	מֵאוֹת	אֲלֶף	בַּחֹרֶ	יֹצֵא	צָבָא	אֲחִז
SchäNa 'H» „Jahr“ ~	WaMa 'LäH» und aufwärts ~	WajjiMZäE 'M» und „er fand“, sie“ ~	SchöLoSch-» „drei der“ ~	Me'O 'T» „hunderter der“ ~	Ä 'LäPh» „tausend“ e:300.000	BäChU 'R» „Erwähltwerdender“ ~	JOZe '» „Herausgehender des“ ~	ZäBhä '» „Heeres“ ~	ÖChe 'S» „Erfassender“ ~
שָׁנָה	וַיַּמְעִלָּהּ	וַיִּמְצְאֶם	שְׁלֹשׁ־	מֵאוֹת	אֲלֶף	בַּחֹרֶ	יֹצֵא	צָבָא	אֲחִז
fs ka.pe.3ms	pk.av	sf.drH	ka.wft.3ms pk.cj	car.fs.cs	car.ms.[cs]	kpp.ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	mfs	ka.pt.ms

a:Sohn der Tage {ar}

רִמָּח	וְצִנָּה
Ro 'MaCh» „Spieß“ ~	WöZiNa 'H» und „Langschild“ und Kristall/Zackigen
רִמָּח	וְצִנָּה
ms.[cs]	fs pk.cj

a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּשְׁכַּר	מִישָׂרָאֵל	מָאָה	אֲלֶף	גִּבּוֹר	חֵיל	בְּמֵאָה	כִּכְר־	כֶּסֶף
WajjiSSKo 'R» und „er dingte“ und er ~nahm in Lohn	MjiSSRaE 'L» von JISsRaE 'L ü:Es fürstet EL	Me 'ÄH» „hundert“ ~	Ä 'LäPh» „tausend“ e:100.000	GIBO 'R» „Mächtigen der“ ~	Chä 'jIL» „Wappnung“ ~Geburtswehe	BöMeÄ 'H» in „hundert“ ~	KhiKaR-» „Barren“ {si} von Oval/Laib vom	Ka 'SäPh» „Silber“ ~Ersehnten
וַיִּשְׁכַּר	מִישָׂרָאֵל	מָאָה	אֲלֶף	גִּבּוֹר	חֵיל	בְּמֵאָה	כִּכְר־	כֶּסֶף
ka.wft.3ms pk.cj	na pk.pp	car.fs	car.ms.[cs]	aj.ms.[cs]	ms	car.fs pk.pp	fs.cs	ms

וְאִישׁ	הָאֲלָהִים	בָּא	אֵלָיו	לְאֹמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יָבֹא	עָמָה	צָבָא
Wö 'i 'Sch» und „Mann von“ ~	HaÄLoHI 'M» dem „ÄLoHI 'M“	Bä '» „kam er“ ~	ÄLä 'W» zu „ihm“ ~	Le'Mo 'R» zu „sprechen“ ~	HaMä 'LäKh» der „Regent“ ~	ÄL-» nicht ~	JaBho '» „er kommt“ ~	İMöKha '» mit „dir“ ~	ZöBhä '» „Heer des“ ~
וְאִישׁ	הָאֲלָהִים	בָּא	אֵלָיו	לְאֹמֶר	הַמֶּלֶךְ	אֶל־	יָבֹא	עָמָה	צָבָא
ms.[cs] pk.cj	[na].mp pk.at	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	sf.3ms pk.pp.p	ka.if.[cs] pk.pp	ms.[cs] pk.at	pk.av.ng	ka.ft.3ms	sf.2ms pk.pp	mfs.cs

- 1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 2 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/liedet EL
 3 ü:Er macht werden
 4 ü:Urdoppelfruchtiger, a:A´LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

יִשְׂרָאֵל	כִּי	אֵין	יְהוָה	עַם-	יִשְׂרָאֵל	כָּל	בְּנֵי	אֶפְרַיִם:
JiSsRaE´L	Ki´»	É´N»	JaHaWá´H»	IM-»	JiSsRaE´L	Ko´L»	BöNe´J»	ÄPhRa´JiM»
JiSsRaE´L	denn,	keiner	„JHWH“	mit	JiSsRaE´L	„allen	„Söhnen des“	ÄPhRa´JiM
na	pk.cj, ms	pk.av	hi/pi.ft.3ms	pk.pp	na	ms.[cs]	mp.cs	na.md

כִּי	אִם-	בָּא	אֵתָה	עֲשֵׂה	חֹזֵק	לְמַלְחָמָה	יַכְשִׁילָהּ	הָאֱלֹהִים	לְפָנַי
Ki´»	IM-»	Bo´»	ÄTa´H»	ÄSse´H»	ChaSa´Q»	LaMilChaMa´H»	JaKhSchLiLöKha´»	HaÄLoHi´M»	LiPhNe´J»
denn,	wenn	„komme,!“	„AT du“	„tue,!“	„habe Halt,!“	zu dem „Streit“	„er macht stracheln,“dich	der „ÄLoHi´M“	zu „Angesichtern des“
pk.cj, ms	pk.cj	pk.cj, ms	pn.in.2ms	ka.!.ms	ka.!.ms	fs pk.pp+pk.at	sf.2ms hi.ft.3ms	[na].mp pk.at	mp.cs pk.pp

- 1 ü:Beedete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֵיב	כִּי	יֵשׁ-	כֶּת	בְּאֱלֹהִים	לְעֹזֹר	וּלְהַכְשִׁיל:
°Oje´Bh»	Ki´»	JäSch-»	Ko´aCh»	Be´LoHi´M»	La´°Sö´R»	ULöHaKhSchLi´L»
„Feindes“	denn,	seiend	„Kraft“	in „ÄLoHi´M“	zu „helfen	und zum „stracheln machen
ms[ka.pt.ms.[cs]	pk.cj, ms	pk.av	ms.[cs]	mp pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	hi.if.[cs] pk.pp pk.cj

וַיֹּאמֶר	אֲמַצְיָהוּ	לְאִישׁ	הָאֱלֹהִים	וַיֵּמָר-	לְעֲשׂוֹת	לְמַאֲת	הַפֶּכֶר	אֲשֶׁר	נִתְּתִי
Wajjo´°Mär»	ÄMaZja´HU»	Lö´I´Sch»	HaÄLoHi´M»	UMaH-»	LaÄSso´T»	LiM°Ä´T»	HaKiKa´R»	ÄSchä´R»	NaTa´Ti»
und „er sprach“	AMAZJa´HU	zum „Mann von“	dem „ÄLoHi´M“	und was,	zu „tun	zu „hundert von“	dem „Barren	welchen	gab ich“
-	ü:Gefestigter JHWhs	-	ü:Beedete {pl}	-	-	-	dem Oval/Laib	-	-
pk.cj	na	ms.[cs] pk.pp	[na].mp pk.at	pn.?	ka.if.[cs] pk.pp	car.fs.cs pk.pp	fs pk.at	pk.rl	ka.pe.1s

לְגִדּוֹד	יִשְׂרָאֵל	וַיֹּאמֶר	אִישׁ	הָאֱלֹהִים	יֵשׁ	לְהַיָּהּ	לֵתָה	לָהּ	הַרְבֵּה
LiGöDU´D»	JiSsRaE´L	Wajjo´°Mär»	°I´Sch»	HaÄLoHi´M»	Je´Sch»	LajaHaWä´H»	La´TäT»	LöKha´»	HaRBe´H»
zum „Stoßtrupp“ des	JiSsRaE´L	und „er sprach“	„Mann von“	dem „ÄLoHi´M“	seiend	zu „JHWH“	zu „geben	zu „dir“	„die Menge,“
zum Einschneidenden des	ü:Es fürstet EL	-	-	ü:Beedete {pl}	-	ü:Er macht werden	-	-	~dem Vielen warts
pk.pp	na	ka.wft.3ms pk.cj	ms.[cs]	[na].mp pk.at	pk.av	hi/pi.ft.3ms pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp	sf.2ms pk.pp	pk.av hi.!.ms

- 1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
 2 a:Er kämpft/liedet EL

מִזָּה:
MiŠä´H»
vn~mehr als „dieses“
weg von diesem
aj.ms pk.pp

וַיַּבְדִּילֵם	אֲמַצְיָהוּ	לְהַגְדִּידוֹ	אֲשֶׁר-	בָּא	אֱלֹו	מֵאֶפְרַיִם
WajjaBhDiLe´M»	ÄMaZja´HU»	LöHaGöDU´D»	ÄSchäR-»	Ba´°»	ÉLg´W»	MeÄPhRa´JiM»
und „er machte scheiden“ „sie“	AMAZJa´HU	zu dem „Stoßtrupp“	welcher	„kam er“	zu „ihm“	von ÄPhRa´JiM
-	ü:Gefestigter JHWhs	zu dem Einschneidenden	-	-	-	ü:Urdoppelfruchtiger
pk.cj	na	ms pk.at pk.pp	pk.rl	ka.{pe.3ms}{pt.ms.[cs]}	sf.3ms pk.pp.p	na.d pk.pp

לָלֶכֶת	לְמִקּוֹמָם	וַיַּחַר	אֶפֶם	מָאֵד	בִּיהוּדָה	וַיָּשׁוּבוּ	לְמִקּוֹמָם
LäLä´KhäT»	LiM°QOMa´M»	Wajji´ChaR»	ÄPa´M»	MöÖ´D»	BiHUDa´H»	WajjaSchU´BhU»	LiM°QOMa´M»
zu „gehen	zum „Ort“, „ihrem“	und „es entbrannte“	„Schnauben“, „ihres“	„überaus“	gegen/in „JöHUDa´H“	und „sie kehrten zurück“	zum „Ort“, „ihrem“
-	-	und er entbrannte	-	-	ü:Dankendes	zu Ersterung ihrer	-
ka.if.[cs] pk.pp	sf.3mp mfs.cs pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3mp ms.cs	pk.av	na pk.pp	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3mp mfs.cs pk.pp

- 1 a:A´LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

בְּחָרִיר	אָף:
BöChoRI-»	Ä´Ph»
im „Entbranntsein“ des“	„Schnaubens“
ms.cs pk.pp	ms, pk.cj

וַאֲמַצְיָהוּ	הַתְּחִזֵּק	וַיִּנְהַג	אֶת-	עַמּוֹ	וַיִּלְךָ	גִּיא	הַמֶּלֶח	וַיִּדָּ	אֶת-
WaÄMaZja´HU»	HiTChaSa´Q»	WajjiNHä´G»	ÄT-»	ÄMO´»	Wajje´LäKh»	Ge´J°»	HaMä´LaCh»	Wajje´LäKh»	ÄT-»
und AMAZJa´HU	hielt sich er,!	und „er führte“	ÄT	„Volk“, „seines“	und „er ging	„Schlucht von“	dem „Salz“	und „er ging	und „er machte schlagen“
1	-	-	-	-	-	-	-	-	-
na	ht.!.ms}{pe.3ms}	ka.wft.3ms pk.cj	pk	sf.3ms mfs.cs	ka.wft.3ms pk.cj	mfs.cs	[na].ms pk.at	hi.wft.3ms pk.cj	pk

- 1 ü:Gefestigter JHWhs
 2 ü:Zottiges, a:Haariges
 3 e:10.000

בְּנֵי-שְׁעִיר	עֲשֵׂת אֶלְפִים:
BöNeL-»	ÄLäPhI´M»
„Söhne von“	„tausende“
mp.cs	car/sb.mp

וַעֲשֵׂת	אֶלְפִים	חַיִּים	שָׁבוּ	בְּנֵי	יְהוּדָה	וַיָּבִיאוּם	לְרֹאשׁ	הַסֵּלַע
WaÄSsä´Rät»	ÄLäPhI´M»	Chajji´M»	SchäBhU´»	BöNe´J»	JöHUDa´H»	WajöBhi´U´M»	LöRo´°Sch»	HaSa´La´»
und „zehn der“	„tausende“	„Lebende“	führten gefangen sie	„Söhne von“	JöHUDa´H	und „sie brachten“ „sie“	zum „Haupt“ von	dem „Steilfelsen“
-	e:10.000	-	kehrten um/zurück sie	-	ü:Dankendes	und sie machten kommen sie	-	-
pk.cj	car/sb.mp	sb/aj.mp	ka.pe.3p	mp.cs	na	sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj	ms.[cs] pk.pp	ms pk.at

וַיִּשְׁלִיכוּם	מֵרֹאשׁ-	הַסֵּלַע	וְכָלֵם	נִבְקָעוּ:
WajjaSchLiKhu´M»	MeRo´°Sch-»	HaSä´La´»	WöKhuLä´M»	NiBhQa´°U»
und „sie machten werfen“ „sie“	vom „Haupt von“	dem „Steilfelsen“	und „alle“ „sie“	„wurden gespalten sie“
-	-	-	-	wurden ~Tal gemacht sie
sf.3mp hi.wft.3mp pk.cj	ms.cs pk.pp	ms pk.at	sf.3mp ms.cs pk.cj	ni.pe.3p

וּבְנֵי	הַגִּדּוֹד	אֲשֶׁר	הַשִּׁיב	אֲמַצְיָהוּ	מִלְכָּת	עַמּוֹ	לְמַלְחָמָה
UBhöNe´J»	HaGöDU´D»	ÄSchä´R»	HeSchI´Bh»	ÄMaZja´HU»	MiLä´Khät»	IMO´»	LaMilChaMa´H»
und „Söhne von“	dem „Stoßtrupp“	welche	„umkehren machte er“	AMAZJa´HU	weg vom „gehen	mit „ihm“	zu dem „Streit“
-	dem Einschneidenden	-	-	ü:Gefestigter JHWhs	-	-	-
mp.cs pk.cj	ms pk.at	pk.rl	hi.pe.3ms	na	ka.ft.[cs] pk.pp	sf.3ms pk.pp	fs pk.pp+pk.at

AMaZJa'HUs Abfall trotz Warnung

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Haariges

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

AMaZJa'HUs Herausforderung des JOA'Sch von JiSsRaE'L

1 a:Er kämpft/liebet EL
2 s:Anhang "KöTl´Bh und QöRe´J"

אֲשֶׁר	הַחוּחַ	לֵאמֹר	יְהוּדָה	מֶלֶךְ-	אֲמַצְיָהוּ	אֶל-	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ-	יוֹאָשׁ	וַיִּשְׁלַח
ÄSchä'R» welche welcher	HaChO'aCh» die ‚Distel‘ der Hakige 2	Le'Mo'R» zu ‚sprechen	JöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes	Mä.LäKh-» „Regent von“	ÄMaZja' HU AMAZja' HU ü:Gefestigter JHWhs	ÄL-» zu ü:Es fürstet EL 1	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1	Mä.LäKh-» „Regent von“	JOÄ'Sch» JOA'Sch ü:jhWh ist feurig	WajjiSchLa'Ch» und ‚er entsandte
אֲשֶׁר pk.rl	הַחוּחַ ms pk.at	לֵאמֹר ka.if.[cs] pk.pp	יְהוּדָה na	מֶלֶךְ ms.[cs]	אֲמַצְיָהוּ na	אֶל pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	מֶלֶךְ ms.[cs]	יוֹאָשׁ na	שָׁלַח ka.wft.3ms pk.cj

בְּלִבְנוֹן	שָׁלַח	הָאֲזוּ	אֲשֶׁר	בְּלִבְנוֹן	לֵאמֹר	תְּנָה	אֶת-	בִּתְּךָ
BalÖBhaNO'N» in dem LöBhaNO'N ü:Weißer 3	SchäLa'Ch» ‚entsandte sie‘ entsandte er	HaÄ'RäS» der ‚Zeder‘ dem ~Ur-Mageren 4	ÄSchä'R» welche welcher	BaLöBhaNO'N» in dem LöBhaNO'N ü:Weißer 3	Le'Mo'R» zu ‚sprechen	TöNa,H-» ‚gib,‘!	ÄT-» ÄT	BiTöKhä'» „Tochter ‚deine
בְּלִבְנוֹן na pk.pp+pk.at	שָׁלַח ka.pe.3ms[na].ms	הָאֲזוּ ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּלִבְנוֹן na pk.pp+pk.at	לֵאמֹר ka.if.[cs] pk.pp	תְּנָה ka.!.ms	אֶת- pk	בִּתְּךָ sf.2ms [na].fs.cs

לְבָנִי	לְאִשָּׁה	וַתַּעֲבֹר	חֵית	הַשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	בְּלִבְנוֹן	וַתִּרְמָס	אֶת-	הַחוּחַ:
LiBhÖNI'» zum ‚Sohn‘ meinem	LöISchä' H» zur ‚Männin‘	Wa,TaÄBho'R» und ‚es ging darüber hin‘ und sie jenseitigte	Chajja'T» „Belebtes* von“	HaSsaDä'H» dem ‚Gefild‘	ÄSchä'R» welches	BalÖBhaNO'N» in dem LöBhaNO'N ü:Weißer 3	WaTIRMo'S» und ‚sie zertrat‘	ÄT-» ÄT	HaChO'aCh» die ‚Distel‘ den Hakigen
לְבָנִי sf.1s ms.cs pk.pp	לְאִשָּׁה fs pk.pp	וַתַּעֲבֹר ka.wft.3fs pk.cj	חֵית fs.cs	הַשָּׂדֶה ms pk.at	אֲשֶׁר pk.rl	בְּלִבְנוֹן na pk.pp+pk.at	וַתִּרְמָס ka.wft.3fs pk.cj	אֶת- pk	הַחוּחַ ms pk.at

1 a:Er kämpft/liedet EL
2 a:Rissiger/Felsspalte
3 a:Zur Erbauung
4 a:~Ur-Geheimnis {ar}

אָמַרְתָּ	הִנֵּה	הַפִּיתָ	אֶת-	אָדוֹם	וַנִּשְׁאַף	לְבָךְ	לְהַכְבִּיד	עָתָה	שָׁבָה
ÄMa'RTa» da ‚sprachst du‘	HiNe' H» da	HIKI'Ta» ‚machtest schlagen du‘	ÄT-» ÄT	ÄDO'M» ÄDO'M ü:Roter 1	UNöSsaÄKhä'» und ‚erhebt* es ‚dich‘ und trägt er dich	LiBöKhä'» „Herz ‚deines	LöHaKhBI'D» zum ‚herrlich machen zum schwer machen	ÄTa'H» nun	SchöBha'H» ‚habe Sitz,‘!
אָמַרְתָּ ka.pe.2ms	הִנֵּה pk.ij	הַפִּיתָ hi.pe.2ms	אֶת- pk	אָדוֹם na	וַנִּשְׁאַף sf.2ms ka.wpe.3ms pk.cj	לְבָךְ sf.2ms ms.cs	לְהַכְבִּיד hi.if.[cs] pk.pp	עָתָה pk.av	שָׁבָה pgH ka.!.ms

בְּבֵיתְךָ	לְמָה	תִּתְּנָרְהָ	בְּרָעָה	וַנִּפְלֵתָ	אֶתָּה	וַיְהוּדָה	עִמָּךְ:
BöBheITa' Kha» im ‚Haus ‚deinem	Lä'MaH» zu was,	TITGaRä'H» ‚du befehdest dich‘ du reizt dich	BöRaÄ'H» im ‚Bösem‘	WöNa,PhaLTa'» und ‚fällt du‘	ÄTa'H» ‚AT du‘	WIHUDa'H» und JöHUDa'H ü:Dankendes	İMa'Kh» mit ‚dir
בְּבֵיתְךָ sf.2ms pk.pp	לְמָה pk.pp	תִּתְּנָרְהָ ht.ft.2ms pn.?	בְּרָעָה aj.fs pk.pp	וַנִּפְלֵתָ ka.wpe.2ms pk.cj	אֶתָּה pn.in.2ms	וַיְהוּדָה na pk.cj	עִמָּךְ: sf.2fs ^p pk.pp

1 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A'LäPh-Gleicher/-Blut

וְלֹא-	שָׁמַעַ	אֲמַצְיָהוּ	כִּי	מִהֶאֱלֹהִים	הִיא	לְמַעַן	תָּתֵם	בְּיָד	כִּי	דָרְשׁוּ
WöLö-» und nicht	SchäMa'» ‚hörte er‘	ÄMaZja' HU» AMAZja' HU ü:Gefestigter JHWhs	KI'» ‚denn‘	MeHa,ÄLoHI'M» von dem ‚ÄLoHI'M* ü:Beeidete {pl} 1	HI'» ‚es sie	LöMa'ÄN» um deswillen ~zur Antwort des	TITa'M» ‚zu geben ‚sie‘	Böja'D» in „Hand“	KI'» ‚denn‘	Da,RöSchU'» forschten nach sie forderten sie
וְלֹא- pk.ng pk.cj	שָׁמַעַ ka.pe.3ms/ms	אֲמַצְיָהוּ na	כִּי pk.cj, ms	מִהֶאֱלֹהִים mp pk.at pk.pp	הִיא pn.in.3fs	לְמַעַן pk.pp/cj	תָּתֵם sf.3mp ka.if.cs	בְּיָד fs.[cs] pk.pp	כִּי pk.cj, ms	דָרְשׁוּ ka.pe.3p

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A'LäPh-Gleicher/-Blut

אֶת־	אֱלֹהֵי	אָדוֹם:
ÄT-» ÄT	ÄLoHe'» „ÄLoHI'M* von“	ÄDO'M» ÄDO'M ü:Roter 2
אֶת־ pk	אֱלֹהֵים mp.cs	אָדוֹם na

וַיִּשַׁל	יוֹאָשׁ	מֶלֶךְ-	יִשְׂרָאֵל	וַיִּתְּרָאוּ	פָּנִים	הוּא	וַאֲמַצְיָהוּ	מֶלֶךְ-
Wajja'ÄL» und ‚er stieg hinauf und er machte hinaufweihen	JOÄ'Sch» JOA'Sch ü:jhWh ist feurig	Mä.LäKh-» „Regent von“	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1	WajjiTRa'U» und ‚sie sahen sich	PhaNI'M» „Angesichter“	HU'» ‚er‘	WaÄMaZja' HU» und AMAZja' HU ü:Gefestigter JHWhs	Mä.LäKh-» „Regent von“
וַיִּשַׁל ka/hi.wft.3ms pk.cj	יוֹאָשׁ na	מֶלֶךְ ms.[cs]	יִשְׂרָאֵל na	וַיִּתְּרָאוּ ht.wft.3mp pk.cj	פָּנִים mp	הוּא pn.in.3ms	וַאֲמַצְיָהוּ na pk.cj	מֶלֶךְ ms.[cs]

1 a:Er kämpft/liedet EL

יְהוּדָה	בְּבֵית	שָׁמֶשׁ	אֲשֶׁר	לִיהוּדָה:
JöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes	BöBheITa'» in ‚BeJT' ü:Haus von	Schä'MaSch» „Schä'MaSch' ü:Sonne	ÄSchä'R» welche	LIHUDa'H» zu JöHUDa'H ü:Dankendes
יְהוּדָה na	בְּבֵית ms.cs pk.pp	שָׁמֶשׁ [na].mfs.[cs]	אֲשֶׁר pk.rl	לִיהוּדָה na pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

וַיִּנָּבֵךְ	יְהוּדָה	לְפָנֵי	יִשְׂרָאֵל	וַיִּנָּסוּ	אִישׁ	לְאֵהָלָיו:
WajjiNa'GäPh» und ‚es wurde zerwuchtet‘ und er wurde zerwuchtet	JöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes	LiPhNe'» zu „Angesichtern von“	JiSsRaE'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1	WajjaNu'SU» und ‚sie flohen	°I'Sch» „Mann“ ~Erster-Seiender	LöÖHaLa'W» zu „Zelten“ ‚seinen
וַיִּנָּבֵךְ ni.wft.3ms pk.cj	יְהוּדָה na	לְפָנֵי mfp.cs pk.pp	יִשְׂרָאֵל na	וַיִּנָּסוּ ka.wft.3mp pk.cj	אִישׁ ms.[cs]	לְאֵהָלָיו: sf.3ms mp.cs pk.pp

וְאֵת	אֲמַצְיָהוּ	מֶלֶךְ-	יְהוּדָה	בֶּן-	יֹאָשׁ	בֶּן-	יְהוֹאָחַז	תִּפְשׁ	יוֹאָשׁ	מֶלֶךְ-
WöE'T» und ET	ÄMaZja' HU» AMAZja' HU ü:Gefestigter JHWhs	Mä.LäKh-» „Regenten von“	JöHUDa'H» JöHUDa'H ü:Dankendes	BäN-» „Sohn des“	JOÄ'Sch» JOA'Sch ü:jhWh ist feurig	BäN-» „Sohn des“	JöHOÄChä'S» JöHOÄChä'S ü:jhWh ist Erfasser	TaPha'Ss» ‚ergriff er‘	JOÄ'Sch» JOA'Sch ü:jhWh ist feurig	Mä.LäKh-» „Regent von“
וְאֵת pk pk.cj	אֲמַצְיָהוּ na	מֶלֶךְ ms.[cs]	יְהוּדָה na	בֶּן [na].ms.cs	יֹאָשׁ na	בֶּן [na].ms.cs	יְהוֹאָחַז na	תִּפְשׁ ka.pe.3ms	יוֹאָשׁ na	מֶלֶךְ ms.[cs]

יִשְׂרָאֵל	בְּבֵית	שָׁמֶשׁ	וַיְבִיאוּהוּ	יְרוּשָׁלַם	וַיִּפְרֹץ	בְּחוֹמַת	יְרוּשָׁלַם	מִשְׁעַר
JiSsRaE'L» JiSsRaE'L ü:Es fürstet EL 1	BöBheITa'» in ‚BeJT' ü:Haus von	Schä'MaSch» „Schä'MaSch' ü:Sonne	WajöBhiE' HU» und ‚er brachte ihn und er machte kommen ihn	JöRU.SchäLa'IM» JöRU.SchäLa'IM ü:Zielseiender Friede	WajjiPhRo'Z» und ‚er breschte* ü:Zielseiender Friede	BöChOMa'T» in „Mauer von“ in ~Heißen von	JöRU.SchäLa'IM» JöRU.SchäLa'IM ü:Zielseiender Friede	MiScha'ÄR» vom „Tor des
יִשְׂרָאֵל na	בְּבֵית ms.cs pk.pp	שָׁמֶשׁ [na].mfs	וַיְבִיאוּהוּ sf.3ms hi.wft.3ms pk.cj	יְרוּשָׁלַם na	וַיִּפְרֹץ ka.wft.3ms pk.cj	בְּחוֹמַת fs.cs pk.pp	יְרוּשָׁלַם na	מִשְׁעַר ms.[cs] pk.pp

1 a:Er kämpft/liedet EL

2 a:A'LäPhs Doppelfruchtiger, Doppelaschiger

אֶפְרַיִם	עַד-	שַׁעַר	הַפּוֹנֶה	אַרְבַּע מֵאוֹת	אִמָּה:
ÄPhRa'JIM» ÄPhRa'JIM	ÄD-» ‚bis zum‘	Scha'ÄR» „Tor von“ ~Haarigen/~Schauer von	HaPONä'H» dem „Zugewandten“ dem Angesichtwendenden	Me'O'T» „hunderter“ e:400	ÄMa'H» „Elle“ ~Bemutterin
אֶפְרַיִם na.d	עַד- pk.pp, ms	שַׁעַר ms.[cs]	הַפּוֹנֶה ka.pt.ms.[cs] pk.at	אַרְבַּע מֵאוֹת car.fs.[cs]	אִמָּה fs

וְכָל-	הַזֶּהב	וְהַכֶּסֶף	וְאֵת	כָּל-	הַכֵּלִים	הַנִּמְצָאִים	בְּבֵית-	הָאֱלֹהִים	עִם-
WöKhol,» und „all“	HaŠaHa 'Bh» das „Gold“	WöHaKä 'SäPh» und das „Silber“ und den ~Ersehten	WöE 'T» und ET	KoL,» „all“	HaKeLi 'M» die „Geräte“ die Gefäße	HaNiMZö'i 'M» die „gefundenwerdenden“	BöBhe!T,» im „Haus von“	HaÄLoHi 'M» dem „ÄLoHi 'M“ ü:Beeidete {pl}	İM,» mit
כָּל	הַזֶּהב	הַכֶּסֶף	אֵת	כָּל	הַכֵּלִים	הַנִּמְצָאִים	בְּבֵית-	הָאֱלֹהִים	עִם
ms.[cs] pk.cj	ms pk.at	ms pk.at	pk pk.cj	[na].ms.[cs]	mp pk.at	ni.pt.ms pk.at	ms.cs pk.pp	[na].mp pk.at	pk.pp
עֶבֶד	אָדוֹם	אֶצְרוֹת	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	וְאֵת	בְּנֵי	הַתַּעֲרֻבוֹת	וְיָשָׁב	
ÖBhe 'D» „ÖBhe 'D“ ü:Dienender	ÄDO 'M» ÄDO 'M ü:Roter	ÖZöRO 'T» „Schätze des“ Vorräte/~Angehäuften	Be 'T» „Haus von“	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“	WöE 'T» und ET	BöNe 'J» „Söhne von“	HaTa,ÄRuBhO 'T» den „Verbürgungen“	Wajja 'SchoBh» und „er kehrte zurück“	
עֶבֶד	אָדוֹם	אֶצְרוֹת	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	וְאֵת	בְּנֵי	הַתַּעֲרֻבוֹת	וְיָשָׁב	
na ka.pt.ms.[cs]	pk pk.cj	mp.cs	[na].ms.cs	ms.[cs] pk.at	pk pk.cj	mp.cs	fp pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:~Mensch, ~Urgleicher, ~A 'LäPh-Gleicher/-Blut

3 a:~Hefesehende

שְׁמֵרוֹן:

SchoMöRO 'N»
SchoMöRO 'N
ü:Hütende {si}

שְׁמֵרוֹן

na

AMaZja 'HUs Ende

וְיָחִי	אֶמְצִיאוֹ	בֶּן-	יֹאשׁ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	אַחֲרֵי	מוֹת	יֹאשׁ	בֶּן-
WajöChl '» und „er lebte“	ÄMaZja 'HU» AMaZja 'HU ü:Gefestigter JHWs	Bhän,» „Sohn des“	JOÄ 'Sch» JOÄ 'Sch ü:jhWh ist feurig	Mä 'LäKh» „Regent von“	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes	ÄChäRe 'J» „nach“	MO 'T» „Tod des“	JOÄ 'Sch» JOÄ 'Sch ü:jhWh ist feurig	Bän,» „Sohn des“
וְיָחִי	אֶמְצִיאוֹ	בֶּן-	יֹאשׁ	מֶלֶךְ	יְהוּדָה	אַחֲרֵי	מוֹת	יֹאשׁ	בֶּן-
na ka.wft.3ms pk.cj	na	[na].ms.cs	na	[na].ms.[cs]	na	mp.cs	ka.if.[cs]	na	[na].ms.cs

1 a:Er kämpft/lieidet EL

יְהוֹאָחָז	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	חֲמֵשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה:
JöHOÄChä 'S» JöHOÄChä 'S ü:jhWh ist Erfasser	Mä 'LäKh» „Regent von“	JiSsRaE 'L» JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL	ChäMe 'Sch» „fünf der“	ÄSsRe 'H» „zehn“ e:15	ŠchäNa 'H» „Jahr“
יְהוֹאָחָז	מֶלֶךְ	יִשְׂרָאֵל	חֲמֵשׁ	עֶשְׂרֵה	שָׁנָה:
na	[na].ms.[cs]	na	car.fs.cs	car.fs.[cs]	fs ka.pe.3ms

וְיָתֵר	דְּבָרֵי	אֶמְצִיאוֹ	תְּרַשְׁנִים	וְהָאֲחֵרֹנִים	הָלֹא	הֵנָּם
Wöjä 'TäR» und „Übriges“ der und Vorzügliches/Spansseil der	DiBhRe 'J» „Sachgeschehen“ des Worte des	ÄMaZja 'HU» AMaZja 'HU ü:Gefestigter JHWs	HaRi 'SchoNi 'M» die „anfänglichen“ die ~häuptigen	WöHaÄChäRONI 'M» und die „späteren“ und die hinteren	HaLo '» ist 's dass, nicht	HiNa 'M» da „sie“
וְיָתֵר	דְּבָרֵי	אֶמְצִיאוֹ	תְּרַשְׁנִים	וְהָאֲחֵרֹנִים	הָלֹא	הֵנָּם
ms.[cs] pk.cj	mp.cs	na	aj.mp pk.at	aj.mp pk.at	pk.ng pk.?	sf.3mp pk.ij

1 a:Er kämpft/lieidet EL

כְּתוּבִים	עַל-	סֵפֶר	מַלְכֵי-	יְהוּדָה	וְיִשְׂרָאֵל:
KöTUBhi 'M» „aufgeschriebenwerdende“ geschriebenwerdende	ÄL,» auf	Se 'PhäR» „Urkunde der Zählung der“ Zählung der	MaLöKhe,» „Regenten von“	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes	WöJiSsRaE 'L» und JiSsRaE 'L ü:Es fürstet EL
כְּתוּבִים	עַל-	סֵפֶר	מַלְכֵי-	יְהוּדָה	וְיִשְׂרָאֵל:
kpp.mp	pk.pp	ms.[cs]	mp.cs	na	na pk.cj

וּמַעַת	אֲשֶׁר-	סֵר	אֶמְצִיאוֹ	מֵאֲחֵרֵי	יְהוּדָה	וְיִקְשְׁרוּ	עָלָיו	קֶשֶׁר
UMeE 'T» und von „Zeit“	ÄSchäR,» welcher	Sa 'R» „sich abkehrte er“ entartete er	ÄMaZja 'HU» AMaZja 'HU ü:Gefestigter JHWs	MeÄChäRe 'J» von „hinter“	JaHaWä 'H» „hinter“ ü:Er macht werden	WajjiQSchöRU '» und „sie verknüpfen“	ÄL,» „wider“ auf ihm	Qä 'SchäR» „Verknüpfung“
וּמַעַת	אֲשֶׁר-	סֵר	אֶמְצִיאוֹ	מֵאֲחֵרֵי	יְהוּדָה	וְיִקְשְׁרוּ	עָלָיו	קֶשֶׁר
pk.pp pk.cj	pk.rl	ka.pe.3ms	na	pk.pp.p.cs	hi/pi.ft.3ms	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp.p	ms.[cs]

בִּירוּשָׁלַם	וַיָּנֶס	לְכִישָׁה	וַיִּשְׁלַחוּ	אַחֲרָיו	לְכִישָׁה	וַיִּמִּיתוּהוּ	שָׁם:
BIRUSchäLa 'iM» in JöRUSchäLa 'iM ü:Zielseiender Friede	Wajja 'NaS» und „er floh“	LäKhl 'SchäH» LäKhl 'Sch wärts ü:Zum Thronenden	WajjiSchLöChU '» und „sie entsandten“	ÄChäRa 'W» „hinter“ nach ihm	LäKhl 'SchäH» LäKhl 'Sch wärts ü:Zum Thronenden	WajjöMITu 'HU» und „sie töteten“ ihn und sie machten sterben ihn	Schä 'M» dort
בִּירוּשָׁלַם	וַיָּנֶס	לְכִישָׁה	וַיִּשְׁלַחוּ	אַחֲרָיו	לְכִישָׁה	וַיִּמִּיתוּהוּ	שָׁם:
na pk.pp	ka.wft.3ms pk.cj	sf.drH na	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk.pp.p.cs	sf.drH na	hi.wft.3mp pk.cj	pk.av

1 a:~Zu dir ist Sein

וַיִּשְׁאָהוּ	עַל-	הַסּוֹסִים	וַיִּקְבְּרוּ	אֵתוֹ	עִם-	אֲבֹתָיו	בְּעִיר	יְהוּדָה:
WajjiŠsaÜ 'HU» und „sie hoben“ ihn und sie trugen ihn	ÄL,» auf	HaSUSi 'M» die „Rosse“	WajjiQBöRU '» und „sie begruben“	ÖTO '» ÖT, ihn	İM,» mit	ÄBhoTä 'W» „Vätern“, „seinen“	Bö 'I'R» in „Stadt des“ in Schüren des	JöHUDa 'H» JöHUDa 'H ü:Dankendes
וַיִּשְׁאָהוּ	עַל-	הַסּוֹסִים	וַיִּקְבְּרוּ	אֵתוֹ	עִם-	אֲבֹתָיו	בְּעִיר	יְהוּדָה:
sf.3ms ka.wft.3mp pk.cj	pk.pp	mp pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	pk	pk.pp	sf.3ms mp.cs	fs.[cs] pk.pp	na

1 a:Erwecken, Dringlicher {ar}, ~Jungesel, ~Gegner